

Art. 4. Elke arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd legt jaarlijks aan de Minister, tot wiens bevoegdheden de hulpverlening aan de jeugd en de jeugdbescherming behoren, een programma van algemene preventie voor, samen met een kostenraming.

Art. 5. De arrondissementsraden voor hulpverlening aan de jeugd kunnen hun acties voor algemene preventie autonoom of samen met andere raden voeren. De arrondissementsraden voor hulpverlening aan de jeugd kunnen ook hun samenwerking verlenen voor acties voor algemene preventie die door andere natuurlijke of rechtspersonen worden gevoerd of die deze personen betrekken bij hun eigen acties voor algemene preventie.

Art. 6. Het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 12 juli 1988 tot vaststelling van de door de Comit es voor de Jeugdbescherming te vervullen voorwaarden om uitgaven te doen ten laste van de begroting van de Franse Gemeenschap met het oog op het voeren van acties voor algemene preventie wordt opgeheven.

Art. 7. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1992.

Art. 8. De Minister, tot wiens bevoegdheden de hulpverlening aan de jeugd en de jeugdbescherming behoren, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 27 december 1991.

Vanwege de Executieve van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitter,

V. FEAUX

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 92 — 1449

[S — 33054]

3. JANUAR 1992. — Erla  der Exekutive in Abänderung des Erlasses der Exekutive bezüglich des Anrechts auf Studienbeihilfen und ihres Betrages

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. und 18. Juli 1990;

Aufgrund des Dekretes vom 26. Juni 1986 über die Gewährung von Studienbeihilfen, insbesondere der Artikel 1 und 18;

Aufgrund des Erlasses vom 18. Oktober 1990 bezüglich des Anrechts auf Studienbeihilfen und ihres Betrages;

Aufgrund des am 28. November 1991 abgegebenen Gutachtens des Rates für Studienbeihilfen;

Aufgrund des günstigen Gutachtens des Finanzinspektors vom 16. Dezember 1991;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3,   1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der dringenden Notwendigkeit, zu Beginn des Schuljahres die Ausf hrungsmodalit ten zur Gewährung der Studienbeihilfen schnellstmöglich festzulegen;

Auf Vorschlag des Gemeinschaftsministers für Unterricht, Ausbildung, kulturelle Animation und Medien, und nach Beratung der Exekutive vom 31. Dezember 1991,

Beschließt :

Artikel 1. Die Angaben von Artikel 2,   2, des Erlasses der Exekutive vom 18. Oktober 1990 (Nr. 1642/EX/B/II) werden wie folgt ersetzt :

Für den Sekundarunterricht, einschließlich des ergänzenden beruflichen Sekundarunterrichts, gelten folgende H chstsatze :

— 294 200,- F, wenn der Schüler allein für seinen Unterhalt aufkommt;

— 504 300,- F, wenn er oder die Person, die für seinen Unterhalt aufkommt, eine Person steuerlich zu Lasten hat;

— 672 400,- F, wenn er oder die Person, die für seinen Unterhalt aufkommt, zwei Personen steuerlich zu Lasten hat;

— 830 000,- F, wenn er oder die Person, die für seinen Unterhalt aufkommt, drei Personen steuerlich zu Lasten hat;

— 977 100,- F, wenn er oder die Person, die für seinen Unterhalt aufkommt, vier Personen steuerlich zu Lasten hat.

Dieser Betrag wird um 136 600,- F für jede zusätzliche Person, die steuerlich zu Lasten ist, erhöht .

Für den Universitäts- und Hochschulunterricht gelten folgende H chstsatze :

— 343 000,- F, wenn der Student allein für seinen Unterhalt aufkommt;

— 557 400,- F, wenn er oder die Person, die für seinen Unterhalt aufkommt, eine Person steuerlich zu Lasten hat;

— 728 800,- F, wenn er oder die Person, die für seinen Unterhalt aufkommt, zwei Personen steuerlich zu Lasten hat;

— 886 600,- F, wenn er oder die Person, die für seinen Unterhalt aufkommt, drei Personen steuerlich zu Lasten hat;

— 1 039 500,- F, wenn er oder die Person, die für seinen Unterhalt aufkommt, vier Personen steuerlich zu Lasten hat.

Dieser Betrag wird um 139 400,- F für jede zusätzliche Person, die steuerlich zu Lasten ist, erhöht.

Art. 2. Die Angaben von Artikel 4, § 3, des Erlasses der Exekutive vom 18. Oktober 1990 (Nr. 1642/EX/B/II) werden wie folgt ersetzt:

1. Für den Sekundarunterricht, einschließlich des ergänzenden beruflichen Sekundarunterrichts:

Personen zu Lasten	Jahreseinkommen				
	I	II	III	IV	V
0	294 200,-	235 360,-	176 520,-	117 680,-	58 840,-
1	504 300,-	403 440,-	302 580,-	201 720,-	100 860,-
2	672 400,-	537 920,-	403 440,-	268 960,-	134 480,-
3	830 000,-	664 000,-	498 000,-	332 000,-	166 000,-
4	977 100,-	781 680,-	586 260,-	390 840,-	195 420,-
5 und mehr	+ 136 600,-	+ 109 280,-	+ 81 960,-	+ 54 640,-	+ 27 320,-

2. Für den Universitäts- und Hochschulunterricht:

Personen zu Lasten	Jahreseinkommen				
	I	II	III	IV	V
0	343 000,-	274 400,-	205 800,-	137 200,-	68 600,-
1	557 400,-	445 920,-	334 440,-	222 960,-	111 480,-
2	728 800,-	583 040,-	437 280,-	291 520,-	145 760,-
3	886 600,-	709 280,-	531 960,-	354 640,-	177 320,-
4	1 039 500,-	831 600,-	623 700,-	415 800,-	207 900,-
5 und mehr	+ 139 400,-	+ 111 520,-	+ 83 640,-	+ 55 760,-	+ 27 880,-

Art. 3. Der Gemeinschaftsminister, in dessen Zuständigkeitsbereich die Ausbildung liegt, wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 4. Der vorliegende Erlaß ist zum ersten Mal anwendbar auf die Anträge, die ab dem Schuljahr oder akademischen Jahr 1991-1992 gestellt werden.

Eupen, den 3. Januar 1992.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Der Vorsitzende der Exekutive,

J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

B. GENTGES

TRADUCTION

EXECUTIF DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 92 — 1449

[S — 33054]

3 JANVIER 1992. — Arrêté de l'Exécutif
modifiant l'arrêté de l'Exécutif concernant le droit aux allocations d'études et leur montant

L'Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 et 18 juillet 1990;

Vu le décret du 26 juin 1986 relatif à l'octroi d'allocations d'études, notamment les articles 1er et 18;

Vu l'arrêté du 18 octobre 1990 concernant le droit aux allocations d'études et leur montant;

Vu l'avis du Conseil des allocations d'études, donné le 28 novembre 1991;

Vu l'avis favorable de l'Inspecteur des Finances, donné le 16 décembre 1991;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité urgente d'établir en début d'année aussi rapidement que possible les modalités d'application de l'octroi des allocations d'études;

Sur la proposition du Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique, et après délibération de l'Exécutif du 31 décembre 1991;

Arrête :

Article 1er. Les données de l'article 2, § 2, de l'arrêté de l'Exécutif du 18 octobre 1990 (N° 1642/EX/B/II) sont remplacées comme suit :

Pour l'enseignement secondaire, y compris l'enseignement secondaire professionnel complémentaire, les maxima sont les suivants :

- 294 200,- F lorsque l'élève pourvoit seul à son entretien;
- 504 300,- F lorsqu'il ou la personne qui pourvoit à son entretien a fiscalement une personne à charge;
- 672 400,- F lorsqu'il ou la personne qui pourvoit à son entretien a fiscalement deux personnes à charge;
- 830 000,- F lorsqu'il ou la personne qui pourvoit à son entretien a fiscalement trois personnes à charge;
- 977 100,- F lorsqu'il ou la personne qui pourvoit à son entretien a fiscalement quatre personnes à charge.

Ce montant est majoré de 136.600,-F pour chaque personne supplémentaire à charge.

Pour l'enseignement universitaire et supérieur, les maxima sont les suivants :

- 343 000,- F lorsque l'élève pourvoit seul à son entretien;
- 557 400,- F lorsqu'il ou la personne qui pourvoit à son entretien a fiscalement une personne à charge;
- 728 800,- F lorsqu'il ou la personne qui pourvoit à son entretien a fiscalement deux personnes à charge;
- 886 600,- F lorsqu'il ou la personne qui pourvoit à son entretien a fiscalement trois personnes à charge;
- 1 039 500,- F lorsqu'il ou la personne qui pourvoit à son entretien a fiscalement quatre personnes à charge.

Ce montant est majoré de 139 400,- F pour chaque personne supplémentaire à charge.

Art. 2. Les données de l'article 4, § 3, de l'arrêté de l'Exécutif du 18 octobre 1990 (N° 1642/EX/B/II) sont remplacées comme suit :

I. Pour l'enseignement secondaire, y compris l'enseignement secondaire professionnel complémentaire, les maxima sont les suivants :

Personnes à charge	Revenu annuel				
	I	II	III	IV	V
0	294 200,-	235 360,-	176 520,-	117 680,-	58 840,-
1	504 300,-	403 440,-	302 580,-	201 720,-	100 860,-
2	672 400,-	537 920,-	403 440,-	268 960,-	134 480,-
3	830 000,-	664 000,-	498 000,-	332 000,-	166 000,-
4	977 100,-	781 680,-	586 260,-	390 840,-	195 420,-
5 et +	+ 136 600,-	+ 109 280,-	+ 81 960,-	+ 54 640,-	+ 27 320,-

2 Pour l'enseignement universitaire et supérieur :

Personnes à charge	Revenu annuel				
	I	II	III	IV	V
0	343 000,-	274 400,-	205 800,-	137 200,-	68 600,-
1	557 400,-	445 920,-	334 440,-	222 960,-	111 480,-
2	728 800,-	583 040,-	437 280,-	291 520,-	145 760,-
3	886 600,-	709 280,-	531 960,-	354 640,-	177 320,-
4	1 039 500,-	831 600,-	623 700,-	415 800,-	207 900,-
5 et +	+ 139 400,-	+ 111 520,-	+ 83 640,-	+ 55 760,-	+ 27 880,-

Art. 3. Le Ministre communautaire compétant pour la Formation est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4. Le présent arrêté est applicable pour la première fois aux demandes introduites à partir de l'année scolaire ou académique 1991-1992.

Eupen, le 3 janvier 1992.

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Président,

Ministre communautaire des Finances, de la Santé et de la Famille, du Sport et du Tourisme,
J. MARAITE

Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse
et de la Recherche scientifique,

B. GENTGES

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 92 — 1449

[S — 33054]

3 JANUARI 1992. — Besluit van de Executieve
tot wijziging van het besluit van de Executieve over het recht op studietoelagen en het bedrag ervan

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 en 18 juli 1990;

Gelet op het decreet van 26 juni 1986 betreffende de toekenning van studietoelagen, inzonderheid op artikelen 1 en 18;

Gelet op het besluit van de Executieve van 18 oktober 1990 over het recht op studietoelagen en het bedrag ervan;

Gelet op het advies van de Raad voor Studietoelagen, gegeven op 28 november 1991;

Gelet op het gunstig advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 16 december 1991;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het dringend noodzakelijk is, zo snel mogelijk de uitvoeringsmodaliteiten tot toekenning van de studietoelagen bij het begin van het schooljaar vast te leggen;

Op de voordracht van de Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

Besluit :

Artikel 1. De gegevens van artikel 2, § 2 van het besluit van de Executieve van 18 oktober 1990 (Nr. 1642/EX/B/II) worden vervangen als volgt :

Voor het secundair onderwijs, het supplementair secundair beroepsonderwijs inbegrepen, gelden de volgende maximumbedragen :

- 294 200,- F als de leerling alleen in zijn onderhoud voorziet;
 - 504 300,- F als hij of de persoon die in zijn onderhoud voorziet een persoon ten laste heeft;
 - 672 400,- F als hij of de persoon die in zijn onderhoud voorziet twee personen ten laste heeft;
 - 830 000,- F als hij of de persoon die in zijn onderhoud voorziet drie personen ten laste heeft;
 - 977 100,- F als hij of de persoon die in zijn onderhoud voorziet vier personen ten laste heeft.
- Dit bedrag wordt met 136 600,- F verhoogd voor elke bijkomende persoon ten laste

Voor het universitair en hoger onderwijs gelden de volgende maximumbedragen :

- 343 000,- F als de student alleen in zijn onderhoud voorziet;
 - 557 400,- F als hij of de persoon die in zijn onderhoud voorziet een persoon ten laste heeft;
 - 728 800,- F als hij of de persoon die in zijn onderhoud voorziet twee personen ten laste heeft;
 - 886 600,- F als hij of de persoon die in zijn onderhoud voorziet drie personen ten laste heeft;
 - 1 039 500,- F als hij of de persoon die in zijn onderhoud voorziet vier personen ten laste heeft;
- Dit bedrag wordt met 139 400,- F verhoogd voor elke bijkomende persoon ten laste.

Art. 2. De gegevens van artikel 4, § 3 van het besluit van de Executieve van 18 oktober 1990 (Nr. 1642/EX/B/II) worden vervangen als volgt :

1. Voor het secundair onderwijs, het supplementair secundair beroepsonderwijs inbegrepen, gelden de volgende maximumbedragen :

Personen ten laste	Jaarinkomsten				
	I	II	III	IV	V
0	294 200,-	235 360,-	176 520,-	117 680,-	58 840,-
1	504 300,-	403 440,-	302 580,-	201 720,-	100 860,-
2	672 400,-	537 920,-	403 440,-	268 960,-	134 480,-
3	830 000,-	664 000,-	498 000,-	332 000,-	166 000,-
4	977 100,-	781 680,-	586 260,-	390 840,-	195 420,-
5 en +	+ 136 600,-	+ 109 280,-	+ 81 960,-	+ 54 640,-	+ 27 320,-

2. Voor het universitair en hoger onderwijs :

Personen ten laste	Jaarinkomsten				
	I	II	III	IV	V
0	343 000,-	274 400,-	205 800,-	137 200,-	68 600,-
1	557 400,-	445 920,-	334 440,-	222 960,-	111 480,-
2	728 800,-	583 040,-	437 280,-	291 520,-	145 760,-
3	886 600,-	709 280,-	531 960,-	354 640,-	177 320,-
4	1 039 500,-	831 600,-	623 700,-	415 800,-	207 900,-
5 et +	+ 139 400,-	+ 111 520,-	+ 83 640,-	+ 55 760,-	+ 27 880,-

Art. 3. De Gemeenschapsminister bevoegd inzake Vorming is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 4. Dit besluit is voor de eerste keer toepasselijk op de aanvragen ingediend vanaf het school- of academiejaar 1991-1992.

Eupen, 3 januari 1992.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter,
Gemeenschapsminister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,
J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,
B. GENTGES

D. 92 — 1450

[S-C — 33055]

15. JANUAR 1992. — Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Genehmigung der inneren Geschäftsordnung des Verwaltungsrates des Garantiefonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Schulbauten und zur Festlegung der Mandatsdauer seiner Mitglieder

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 29. Mai 1959 zur Abänderung gewisser Bestimmungen der Unterrichts-gesetzgebung so wie sie abgeändert wurde, unter anderm durch das Dekret vom 27. Juni 1990 zur Schaffung eines Garantiefonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Schulbauten, insbesondere Artikel 22bis, § 4;

Aufgrund des Erlasses vom 24. Oktober 1990 zur Ernennung der Verwaltungsratsmitglieder des Garantiefonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Schulbauten und des Kommissars der Exekutive;

Aufgrund des Erlasses vom 5. Dezember 1990 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter den Gemeinschaftsministern;

Aufgrund der inneren Geschäftsordnung, die der Verwaltungsrat des Garantiefonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Schulbauten in seiner Sitzung vom 13. September 1991 verabschiedet hat;

Aufgrund der Beratung der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 11. Dezember 1991,

Beschließt :

Artikel 1. Die innere Geschäftsordnung des Verwaltungsrates des Garantiefonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Schulbauten, die diesem Erlaß beigelegt ist, ist genehmigt.

Art. 2. Die Dauer des Mandates der Verwaltungsratsmitglieder des Garantiefonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Schulbauten ist auf sechs Jahre festgelegt und ist erneuerbar.

Art. 3. Der vorliegende Erlaß tritt am Tage seiner Veröffentlichung im Belgischen Staatsblatt in Kraft.

Art. 4. Der für Schulbauten zuständige Gemeinschaftsminister ist mit der Durchführung dieses Erlasses beauftragt.

Eupen, den 15. Januar 1992.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Vorsitzende,
Gemeinschaftsminister für Finanzen, Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus,
J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung,
Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

B. GENTGES

TRADUCTION

F. 92 — 1450

[S-C — 33055]

15 JANVIER 1992. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone portant approbation du règlement d'ordre intérieur du conseil d'administration du Fonds de Garantie de la Communauté germanophone pour les Bâtiments scolaires et fixant la durée du mandat de ses membres

L'Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation sur l'enseignement, telle qu'elle a été modifiée, entre autres par le décret du 27 juin 1990 créant un Fonds de Garantie de la Communauté germanophone pour les Bâtiments scolaires, notamment l'article 22bis, § 4;

Vu l'arrêté du 24 octobre 1990 portant nomination des membres du conseil d'administration du Fonds de Garantie de la Communauté germanophone pour les Bâtiments scolaires et du Commissaire de l'Exécutif;

Vu l'arrêté du 5 décembre 1990 fixant la répartition des compétences entre les ministres communautaires;

Vu le règlement d'ordre intérieur que le conseil d'administration du Fonds de Garantie de la Communauté germanophone pour les Bâtiments scolaires a adopté en sa séance du 13 septembre 1991;

Vu la délibération de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 11 décembre 1991,

Arrête :

Article 1er. Le règlement d'ordre intérieur du conseil d'administration du Fonds de Garantie de la Communauté germanophone pour les Bâtiments scolaires, annexé au présent arrêté, est approuvé.